Informante: 18

Municipio: José María Morelos.

Localidad:Sabán.

Mujer casada con hombre oriundo de Sabán tiene 22 años, natural de la localidad en donde reside, sus padres son nativos del mismo pueblo. Estudió el bachillerato completo, es empleada del registro civil local, dijo tener conocimento de la lengua maya en un 80 %. Los viajes que ha realizado se limitan a localidades del estado.

Encuestador: Victor Botello Mares.

Fecha: julio 2007.

E: Qué, qué no se que de que me quieras platicar..si quieres del pueblo tú dices que eres de aquí Sabán..sí me puedes platicar la historia del pueblo.. sabes cómo se fundó cuándo..como estuvo, platícame..ahí cualquier cosa que puedas.

I: Del pueblo del pueblo no sabemos casi nada [...] casi no no no *sabría explicarle* cómo se fundó, cuándo, en que *año* mayormente no.

E: Pero algo..que te gusta aquí, qué hacen aquí [...]

I: Aa..pues mayormente lo que me gusta de aquí pues son es la gente lo que es el ambiente en que aquí me acostumbro más estando a*quí* que otra parte ..de que en las ciudades pues por lo mismo..[...] el ruido y todo eso la mera verdad no es mi tipo..de ambiente en cambio aquí es tranquilo..aquí sales *a pasear* en los en los pueblos puedes platicar con cualquier persona porque ya los conoces no da miedo.. en cambio en las ciudades *pues* no..ahí cuando *vas* te quedas *encerrado* por miedo a que te pase algo por miedo a que *este* y no sé qué tanto más

E: Mjm

I: Pues mayormente es lo que nos gusta de aquí del pueblo..lo que es cómo nos *llevamos* cada uno..nos conocemos todo..las tradiciones que tenemos

E: ¿[...] todos se conocen?

I: Sí.

E: ¿Y *este* seguramente habrá problemas aquí o no hay no hay?

I:como en todo..siempre hay sus ventajas y sus *desventajas* en los pueblos..aquí mayormente pues chismes de pueblo [...] mayormente por cualquier cosita pues ya te conocen y te comienzan a juzgar..eso también es [...] en cambio en una ciudad les vale lo que hagas lo que no..sí [...]

¿Y qué más problemas hay..la gente que toma [...] qué?

I: ¡Ay Dios mío!, eso pregúntale a mi amigo..eso sí sabe del tema..no sí…

I2: Sabe que es lo que pasa mayormente se da en los en los muchachitos que salen en trabajar en las ciudades..cuando regresan ya tienen la influencia de gente de otros estados..ya cuando llegan ac+a ya ya visten como ellos ya son violentos o sea cualquier cosa entre ellos mismos se están insultando y de último terminan a golpes y por lo tanto pues.. mayormente cuando están borrachos [...] ese ti ese tipo de problemas

E: Ajá.

I2: Particularmente en la comunidad ya así es como *ahorita* tranquilo..no cuando se hacen los bailes o cuando hay una festividad donde haya alcohol..*entonces* cuando empiezan ya el relajo ya

E: Oquey.

I2: Es como se dan ese tipo de problemas ya la policía que tenemos acá ya son pocos no pueden ni a veces controlar la situación para por lo mismo

E: Oquey, emm mayores problemas que tienen en la..gente que toma

I:.mayormente en pueblito es donde más toman las personas que en ciudades..por la falta de educación que [...]

E: ¿Y qué hace aquí la gente pa entretenerse, en qué pasa el tiempo?

I: Pues mayormente viendo tele[...]en sus casitas acostados [...]..sí pues sí en las tardes todos pues mayormente en las *mañanas* a su trabajo la milpa se van y en la tarde regresan..*comen* y luego a *veces* salen un ratito y en la que es el parque se sientan a estar platicando entre ellos..mientras los jóvenes empiezan a dar sus vueltecitas aquí..[...] así se pasa el día de la gente pero más en las mañanas a su trabajo cada quien a sus labores..las mamás las dedicadas al quehacer del hogar..

E: Oquey, ¿y la la gente que vive aquí es toda es de aquí mismo o o es no hay de fuera?

I: Sí, sí, sí algunos algunos bueno por también por la falta de lo que es el dinero..pues mayormente las chava salen a trabajar y a veces regresan ya casadas con alguien de

E:de fuera

I: de otro lugar..y se vienen entonces aquí y es como empiezan a vivir acá.

E: Oquey...eh ¿qué puedes platicarme, no sé de las tradiciones que [...] lo que es la fiesta del pueblo?

I: de antes sí se realizaban bastantes fiestas pero ya ahora se está perdiendo la costumbre la tradición

E Mm..

I: Ya no se hacían las fiestas como en el mes de febrero..por el día de la *Candelaria* y todo.

E: Ah,

I:se hacen festividades las fiestas donde todos participan..pero ya ahora toda la fiesta que se organiza sólo resulta en problemas..y mientras se va perdiendo

E: Mm y *ahorita* no están luchando por por rescatar sus [...]

I: Pues se hace el intento pero los jóvenes no dan de su parte..

E: Oquey

I: No dan de su parte

I2: Existe muy poca participación igual de bueno de la población general..y aparte para ser [...] igual.no he para realizar una actividad ya sea deportiva o cultural..se necesita de recursos económico..pues para poder organizarlo..quieras o no pues se necesitan también de recursos pues para sacarla adelante,

E: Sí.

I2: Entonces hay poca aportación dentro de la población tanto de las autoridades e e tanto locales como municipales para apoyar *este* tipo de actividades..por lo tanto pues si no se cuenta con esos recursos prácticamente no se hace la actividad

E:mm

I2: Antes re recuerdo cuando era más chavito..se hacían los eventos de diez y seis de septiembre veinte así..actividades cívicos y culturales.. y la gente *pues* salía prácticamente a pues a observarlo a a admirar lo que a veces otras comunidades traen o la misma comunidad organiza..pero ya poco a poco como dije por la falta de organización misma de las autoridades..es que francamente se fueron están perdiendo mm y, hay como dije anteriormente ya no [...] por la misma influencia de los muchachos..como que ya cuando se organozan ese tipo de actividades ya no le dan la importancia como le daban antes..ya para ellos ya les *como que* no les cae el veinte como que les viene valiendo..o sea y ya como que francamente por eso igual no se da la participación en la la comunidad.

E: Mm

I2: Y por lo tanto si se organiza..francamente no falta quien venga [...]por lo tanto ya se vuelve un relajo y ya..francamente pa para prevenir todo eso ya ya se evita hacerlo

E: Ah, oquey...*este* no sé qué puedas hablar de turismo pues no hay mucho aquí ¿verdad?

I: *No hay* turismo aquí

E: No

I2: Actualmente

I: Ajá.

I2: Se está organizando un programa es que es el ecoturismo..le va a dar prioridad a a lo que viene siendo creo que a la iglesia que tenemos acá enfrente.

E:mj

I2: Y también a a la unas ruinas que están en Kobcecá.. yendo para una comunidad de Dzoyolá..e se va a creo que se esta capacitando a los muchachos que van a a trabajar en en ese proyecto..pero prácticamente yo no soy informado al respecto..sólo sé que se está dando el capacitación.

I: Mayormente lo que saben eso son las autoridades..aquí *casi* no sabemos de qué se va a llevar a *cabo* como se va a llevar a cabo *cada* cada cuanto ni nada..si..pero mayormente sabemos que es por la iglesia las ruinas de Yokok una que

I2:unas grutas

I: Unas de Uaymax las grutas de Uaymax y es todo lo que sabemos

E: ¿Qué me puedes platicar de esta iglesia?

I: ¡Uy!,..de la iglesia no sabría decirle pero lleva años la iglesia.

E: Sí.

I: Sí, aunque unos dicen que por la

I2: Fue construido en la época virreinal..y *esten* igual ha por la por los esclavos..

E: Ajá.

I2: Y ya esa iglesia *este* ya el ya todavía existía que empezó a la comunidad antes era un como quien dice un ranchito un poblado pequeñito

E: Mj.

I2: Donde sólo venia la gente que trabajaba en el campo como hasta en la actualidad..*este* de ahí ya vinieron estas gentes de Yucatán que son los los principales que vinieron a poblar eh..eh enla zona de acá

E: Mj.

I: Y ya de ahí pues prácticamente la comunidad ya fue haciéndose un poquito más grande y la iglesia pues ya el terreno se fue limpiando e hace como un año dos años que se terminó de remodelar unas partes que estaban *dañadas*..y ya de ahí pues ya *ahorita* pues se remodeló la parte de enfrente de parquecito que se hizo y ya de ahí *ahorita* hace bueno desde años anteriores ya se venían haciendo las actividades religiosas del del pues de la religión católica

E: Mj.

I: Sí.

I2: Eh, el nombre es San Isidro Labrador y y creo que tiene algunas piezas que se llevaron a otras comunidades..y creo que una está donde enXkerol creo

I Xkerol y otra

I2: Una [...] Cozumel.

I: En Cozumel..

I2: Una cruz que

I: Una que se realiza cada año creo que

I2: hay una hay una feria que hacen en Cozumel es honor a la cruz pero la cruz es de acá..

I: pero también se le dice la cruz de Izamal

I2: Cruz de [...]

I:. No [...] el pueblo de acá..

I2: Ajá, sí.

E: A ver qué más..eh ¿qué ofertas educativas hay aquí..hasta hay primaria secundaria?

I: Sí, desde primeros de inicial ahora existe inicial preescolar lo que es primaria secundaria y *bachillerato..*

E:Bachillerato también.

I: Ah, sí.

E:¿Y qué hacen con las con los jóvenes que quieren seguir estudiando después del bachillerato..una carrera? no sé.

I: Pues mayormente sólo llegan hasta allá..la mayoría algunos con más con un poco más de recursos pus salen adelante ahí los demás pus salen a trabajar se dedican a

E: ¿Y adónde los que se van a estudiar que tienen la posibilidad pues de salir a estudiar a dónde a dónde van?

I: Pues algunos va bien algunos se van a ca a lo que es Felipe *Carrillo Puerto*..otrps en *Valladolid...*

I2: Principamente las [...] muy

I: Así [...]

I2: Lo que pasa es que comunidad prácticamente la población general..no tiene el recurso económico porque se dedican al trabajo del campo..son campesinos

E: Sí

I2: Y por lo tanto pues sus ingresos no no les alcanza para sustentar el estudio de sus hijos..eso provoca que a el o que el alumno, el hijo quiere seguir salir adelante..pues prácticamente no puede

E: Sí

I:y por eso y por los demás hermanos que hay hay que sostenerlos

I2: Sí, las familias son un son numerosas..he por lo tanto hay que darle de de buenos alimentos a los más *pequeños..*en los grandes *sabes* que a trabajar..es como te dije anteriormente los jóvenes terminando su *bachillerato* a su secundaria están saliendo a trabajar a a ayudar en el sustento de la familia..y también considero que la la algunos *ahorita* prácticamente me he dado cuenta que estos años ha estado saliendo adelante.. poquito a poquito porque los papás como que ya están dejando el campo por la falta de producción de mismo de maiz ya no se está dando como antes..en años anteriores

E: Mj.

I2: Por lo tanto no les queda de otra que salir a las ciudades a trabajar de albañiles de ayudante de albañil..y prácticamente *ahorita* han lo estado mejorando lo digamos paulatinamente *esten* su economía..y por lo tanto puedo decir que *ahorita* pues poquito a poquito tan obteniendo un recurso que les permite aportar para la educación de sus hijos *ahorita* ya cuentan con lo que viene siendo el apoyo de e programa de oportunidades..pues eso les da igual un poquito más de e para poder ayudar en la educación bueno en los gastos ¿no?..y también considero que la falta de educación prácticamente *ahorita* que se está viviendo es la falta de concientización tanto de los padres de los alumnos..no se les da como que no se les practica la importancia que tiene la educación para ellos..y si el papá dice que quiere que su estudio lo *este* perdón que su hijo estudie si el hijo dice que no quiere el papá no lo obliga..si [...]mate tu decisión y ya..y si el hijo quiere estudiar y el papá no quiere igual pasa lo mismo ahí se [...] entonces *este* por decir es la falta de concientización porque muchos y algo que me he dado cuenta que tenemos el plantel de bachilleres en en la comunidad..y *cada año* son menos los de la comunidad *que entran* a estudiar y vienen más de otras comunidades aledañas que..

E: Mj

I2: De la misma comunidad..o sea no se le está dando la importancia que en un principio tenía..*ahorita* egresan de la secundaria aproxidamente sesenta o setenta alumnos cuando mucho estudian unos veinticinco treinta..sea ni la ni el cincuenta por ciento

I:ni la mitad

i2.-ni la mitad si por eso.. entonces por eso digo que hay una falta de concientización de las dos partes..digamos también por parte de los maestros por no platicarle a los alumnos la importancia que que tienen esta preparación para ellos porque e si queremos salir sacar adelante la comunidad creo que una una de medios que podemos hacer es prepararse para que así todos fuente de empleo para que así podamos salir adelante, sí.

E: *Este* ¿y la la los estudiantes que se van a fuera a estudiar una carrera universitaria regresan suelen regresar aquí o se quedan allá donde estudiaron?

I: Tambien ésos se quedan allí y no regresan.

E:Mm.

I: Ya veces también *pues* [...] lo dejan y se *van* a trabajar [...]

E: Ah, oquey,..tú di tú dices que si terminaste una carrera

I: No.

E: No, ¿tú no terminaste una carrera pero te fuiste a estudiar?

I: No..empecé un año pero ya por falta de recursos lo dejé y regresé

E:y regresaste y *ahorita* estás trabajando aquí en le registro civil

I: y ahora me dieron el puesto de acá.

E: Porque porque tenías algo de estudios

I: Ajá,..por eso mismo

E: ¿Y qué más que me puedes platicar de *este* trabajo y?

I: Pues el y trabajo no es u mucho mucho mucho trabajo porque pues el pueblito es chico..y mayormente pues apoyo con los que son los trabajos [...]pero lo que *saber* del *tema* del tema no..sólo llevé una *pequeña* capacitación..de cómo llenar los formatos qué es lo que debo de hacer, qué no..pero mayormente de todos como hacer lo que son *divorcios* y todo no sé del tema del tema..

E. Oquey, ¿y sí se dan casos de divorcios aquí en?

I: Sí se dan casos de divorcio pues llamo a lo que es el centro de Chetumal y ahí me dan infromación cómo o puedo hacer cómo [...] qué tanto tengo que hacer..sólo así pero saber del tema del [...]

E:y viene gente de otros poblado cercanos aquí

I:mayormente lo que es la ofcialia de aquí abarca lo que son los poblados más cercanos de alrededor lo que son empezando desde Xkerol viene bajando Sacalaca San Juan Tabasco viene por acáAxkabil y algunos de Yucatán como por ejemplo lo que son los Chikendzonot y lo que ¿cómo se llama Chichim?

I2: Ixpol

I: Chichim[...] y Dzoyolá..pero ellos están pendiente en algo que es Felipe *Carrillo Puerto*..ya sólo son los pueblitos que yo abarco..y el Tihosuco pues tiene también la oficialía de allí y algunos van a[...]dependiendo

E. ¿Y y aquí viene más la gente aquí?

I: Mayormente acá.

E: ¿A qué, a matrimonio o?

I: Los son *matrimonio* y nacimiento los dos más que defunción algunos, defunción.

E: Ah, oquey..mm ¿y cómo dices que fuiste nomás un año a a estudiar?

I: Sí.

E. A la ciudad

I: A la ciudad de Valladolid

E: ¿Y co qué impacto tuviste co cómo fue?

I: Pues el impacto que tuve fue fue grande porque sí me gusta la carrera que quería seguir pero [...] y mayormente por el al el tipo de gente donde estudié..yo pensé que los chavos eran así un poco más creídos más presumidos o sea la impresión que me llevé fue otra..porque fue fue la relación que tuve con *ellos* fue otra distinta..eran más más más tranquilos se llevaban más te explicaban las cosas y más que aquí pues al empezar nosotros fundamos lo que es el *bachiller* de aquí

E: Mj

I: Y salimos pues con poco menos de del grado de estudio que los demás, pero ahí te *apoyan* te dicen cómo cómo vas haciendo cada cosa y pues la impresión fue muy hermosa..fue

E: ¿Hay con allá convivías con gente de varios poblados, no, de la región?

I: Sí, de la región

E: Es una universidad importante en la península.

I: Sí,..es una *privada* me dicen que es una privada..pero si viene otra clase de pero mayormente no son de Valladolid son de distintos lugares..de Cancún de Tulum de Felipe *Carrillo Puerto* y algunos de [...] pero mayormente son de fuera

E: Ah, oquey, ¿y no tienen becas en en esa universidad?

I: No

E: Pa los que no tienen [...]económicas

I: No

E: No

I: No

E: Ah..bueno..qué más, qué más me podrían platicar..mmno se..mm los desastres naturales aquí cómo les, cómo les va con eso de los huracanes aquí, sí, sí pega los huracanes?

I: Ay, rara la vez pero el año pasado si como que nos vinos dando un poco ,más lo que son los huracanes

E: Sí.

I: Sí, pero aquí casi casi no llegan que el impacto que destroce todas las cosas

E: No

I: Sólo lo más que pueden tumbar so arboles..y algunas que otras cosas [...] que están alla..y pues nada más pero que nos afecte afecte afecte es más en la agricultura..

I2: Sí, porque destruye lo que vienen siendo las [...] el maíz y otros sembrados

I: El maíz y más en esta época que apenas los cultivosvan creciendo y cuando *venga* lo que son los vientos fuertes pues se quiebran y todo se [...] pérdida

E: Mm si..y *este* no qué mm que problemas [...] qué, qué y más o menos que te gusta de de de este pueblo..qué, qué te enorgulle de de aquí..sio pues de algo que te enorgullezca que te haga, que te haga que te identifique tú con con este lugar qué, qué sería?

I: Mayormente los que más me enorgu enorgullece de este pueblo es saber que crecí aquí, nací aquí y vi cómo se fue desarrollando..porque las cuando estábamos más pequeños pues [...] y todo pero como va creciendo te sientes orgullosa de ser de aquí..porque ves cómo, cómo la gente se va cómo cómo *va cambiando*..su forma de ser su forma de pensar y más que ahora nosotros como jóvenes ya vamos formando nuevas familias y le *vamos* dando una nueva otra clase de *educación* a los que nos dieron nuestros padres..pero más por lo que *ellos* saben nuestros padres y nuestros abuelos de cómo lo estamos platicando cómo fue creciendo qué es l*o había* qué es lo que *había de aquí..*y mayormiente fueron nuestros ancianos es lo que nos orgullece de aquí

I2: Su gente.

I: Su gente

E: Su gente

I2: Su gente lo que se puede soñar..hay que ser sinceros..pues en *este* caso si tú eres un *extraño* y llegas y no te comunicas con *ellos* prácticamente *ellos* como que son tienen una mente cerrada..si tú le das la oportunidad de platicar buscas plática y una vez que te tengan confianza *ellos* prácticamente se vuelven más más sensibles y más accesibles a lo que viene siendo a una plática y te empiezan a contar la historias te empiezan a contar te platican de la comunidad..es más te invitan a *pasear* ya sea en bicicleta a pie lo que sea..y es como te digo prácticamente *necesitas* como quien dice comunicarte con *ellos* darte a conocer para que ya tengan la confianza y ya de ahí te llevas súper bien con ellos..ya cuando te *vayas* prácticamente lo que extrañas de de es la gente la calidez eh de la gente cómo son porque yo me dado cuenta yo me he ido de aquí *años* y regreso y otra vez oye [...] cómo estás que no sé qué te quedas a platicar y a veces de lejos te están saludando te están hablando, es lo que prácticamente se extraña, cosa que en la ciudad conoces a la gente pero es y cuando regresas si no los vuel¿ves? a ver porque ya hay que será sí como quien dice vas en una super ciudad ya sea Cancún, Playa [...] la gente en con pues esta ahí en cons contante migras y llegas y te encuentras a otra es [...] pesado en cambio aquí llegas está la misma gente hace cinco años hace dos años y es es como volver a a llegar pero sigues en el mismo ambiente porque los conoces y la plática eh, eh viene siendo más que amena.

E: Sí.

I: Eso por ejemplo cuando *llegaste* creo pesaste otra *cosa* o te imaginaste cómo so como éramos nosotros..cuando llegaste qué fue lo que pensaste tú de nosotros o de mí cuando llegaste por primera vez aquí..

E: La entrevista..pues no sé [...]..ahora soy el entrevistado, ¿no?

I: Ajá...pues es una pregunta *nada más para* que *veas* que si dependiendo de cómo nos trata es como nosotros tratamos.

E: Mj.

I: Y dependiendo de cómo cómo cómo se va relacionando cada persona [...]

E: Eso eso es lo que lo enorgullece..y qué es lo que les, lo que no de por sí no les gusta de aquí, algo que no aquí sigan, no pasa no, no, no debería estar, no debería pasar esa cosa, no debería haber qué, qué es lo?

I: Mayormente *cómo* los jóvenes van *cambiando* pues con ya ni su lengua quieren ni amigo saliendo *aprenden* otras *mañas* y he pues lo que no nos *gusta* es *cómo* cómo se dan los problemas aquí es lo que no nos gusta

E:¿Aquí no manejan lo que es la casa de la cultura programas para para para seguir es [...]?

I2: A qué edad [...] en la tarde o para capacitaciones para los jóvenes no no existe

E: No.

I2: Prácticamemente sólo existe la e la educación *para* los adultos y se acabó..es el único programa pero es federal así que digamos como usted menciona una casa de cultura en que haya actividades de pintura de teatro o *danza* para que los jóvenes o personas adultas vayan y practiquen

E: Mj.

I2: No hay..es fomento ni por parte de las autoridades municipales ni las locales..o sea y también por la falta de digamos de gente preparada y puedan impartir esas clase..pero es como dijo anteriormente mi compañera mi amiga creo que por la falta de iniciativa y por la falta de demanda de la población..pues por lo mismo porque no no no están consientes de la importancia que tiene esas actividades..para pues creo que seria mucho mejor para que sus hijos se desenvuelvan y se distraigan que salir sólo a pasear y aprender otras cosas que no les benefician..en lo particular..pero sería bueno que se implementara [...]

E:¿ Ustedes ustedes qué harían para para eso, para a acarrear a los jóvenes y y enseñarles [...] para ellos tengan [...]de de de sus tradiciones a que a que vuelvan, ustedes qué harían..qué, cuál seria su propuesta?

I: ¡Ay!, no sé [...] pues

E: ¿Ustedes e sientes comprometidos con el pueblo o no no sienten ningún compromiso?

I: Pues si si *tuviéramos* algo por *empezar* cri creo que si llegaríamos a algo pero como la iniciativa sólo *dos* no *podemos..*porque pues los demás no piensan lo mismo en *cambio* si *hubiéramos* un grupito creo que así empezaríamos a lo que difundir lo que son algunos juegos otras dinámicas mayormente pues lo que nos a mí me daría *gusto* es retomar los las costumbres que teníamos las tradiciones porque anteriormente bien bonitas..bien bonitas y inolvidades y pues ahora queríamos recuperarlas pero cómo si ni las autoridades dan de su parte como habíamos mencionado y pues sólo nosotros como jóvenes como mayormente no tenemos [...] algunos que si pero no la mayoría..

E: Mj, y qué este, háblame un poco de las tradiciones se aquí..leyendas hay leyendas aquí en?

I: Sí.

E: Hemos ido a otros pueblos y nos platican en [...] nos han platicado leyendas del pueblo el el aparecido el alu el alux

I2: Eso es desde los antepasados..eso creo que vas a estás en la comunidad te cuentan vas en otra comunidad te van a contar lo mismo porque son las mismas que se van[...] prácticamente abarca eh las regiones Campeche Yucatán eh donde y Quintana Roo donde está prácticamente se dan ese tipo de leyendas..casi son las mismas nomás que cambian algunas eh digamos situaciones [...] o le meten más *personajes* pero la historia la esencia de la historia es la misma..

E: Mj.

I2: Pero ya la eh de hecho creo que eh Yucatán y algunas regiones Quintana Roo tienen algunos libros que me hablan sobre leyendas de la de al región..vienen ya en la lengua maya y en

I: En español

I2. Y en español..ya los niños aprender a leer su propio idioma y rápido están hablando

E: Hablando del español y maya, ¿aquí en en en las escuelas son bilingües las?

I: Sí son bilingües..sí la mayoría son bilingües.

I2: Sí son bilingües

E: ¿Y la po y la po y y la, población de aquí habla las dos lenguas?

I: Pues la gente de la actualidad

I2: La nativa la nativa la nativa habla maya..pero ya como dije anteriormente la la influencia de otras en *este* caso de los muchachos que salen a la a la ciudad

E: Mj.

I2: O sea ahí mismo se ve se ven obligados a hablar el español *para* que puedan trabajar y comunicarse con la gente con la que trabaja por lo tanto pues cuando regresen acá ya están acostumbrados pues ya es como ya se empieza a hablar lo que es el español..ya cuando ya cuando entran a la primaria los maestros les hablan en español algunas veces la secundaria van aprendiendo igual ya cuando entras a *bachilleres* ya hablan *este* ya aprendiendo el el español..pero estamos diciendo que aprendas el español [...] como para decir que hablamos el cien por ciento el español.

I: Ajá, no

I2: Creo que considero que *nadien* a la perfección

E: Mj.

I2: Entonces *este*..por lo tanto digamos que *ahorita* ya hay gente que habla el español que habla *maya* y prácticamente *ahorita* las nuevas generaciones mayormente pues comunican con el español..ya no se les va *enseñando* lo que viene siendo el idioma maya..se le está perdiendo poquito a poquito..

E: ¿Yustedes qué creen que eso sea correcto quer..?

I: No

I2: No

E. No, ¿por qué?

I: Pues mayormente creo que es bonito saber dos idiomas y comunicarte con nuestros..porque mayormente nosotros sí, sí por mi parte si sabía si la..pero hablaba el *español* como que no no es mi lengua y como que no es lo mismo *que hablar* así en maya por ejemplo cuando vino mi amigo..sí sabemos hablar maya pero no es para decir hola como estás no si no en hablar [...] en lengua materna maya es lo que más me *gusta a* mí..más diver nos divertimos más porque algunos [...] varias personas no nos entienden pero mayormente hablar en maya es hermoso y *saberlo hablar*

E: Sí.

I2: Se disfruta más.

I: Ajá, pero lo que el viene siendo los jóvenes ahora va los *niños* van aprendiendo mucho el español y pues la maya sólo la escuchan..y sí lo entienden pero no *lo hablan*..[...] en cambio estarles enseñando lo que es maya y español es bonito porque cuando crezca lo saben hablar los las dos clases de lenguas y pues ninguna se viene perdiendo al contrario

E: ¿Y qué pa y qué pasa si hablas maya en en la ciudad?

I: Pues no te entienden

E: Pero, ¿y no te discriminan por hablar maya?

I: Pues si me discriminan o no mayormente yo no los to no los tomé como

E: Ajá.

I: Como *discriminación* al contrario yo me divierto hablando en la lengua maya me importa lo *que opinen* los demás aquí

I2: Eh muchos de los casos *ahorita* se esta perdiendo el motivo por se está perdiendo *este* la lengua..es porque..cuando los muchachos salen a trabajar muchos se avergüenzan de su origen..mucho se avergüenzan de su lengua

I:es la mayoría

I2: La mayoría hay que ser sincero la que se la mayoría se avergüenza..de que eh saben hablar una lengua y de que son de Sabán..es que [...] la ah [...]en ciudades coño me dicen tu eres de dónde eres, yo soy de Sabán..si me dicen de casualidad no conoces a tal persona..y digo el nombre se me hace conocido y quién es..no se apellida tal..digo es se me hace conocido pero de donde es..deDziuché, de Morelos no se que ..el nombre se me hace conocido pero de allá no conozco de mi pueblo sí conozco a alguien [...]no pues que es la misma persona que conozco no pues me dijo que no es de allá..no *pues* es de Sabán..yo soy de Sabán y yo lo conozco porque es de Sabán..no que nos dijo que es de otro lugar..pues no puede ser les digo al menos que tenga *casa* allá les digo pero yo lo conozco en Sabán..es más vive cerca de mi casa..es como te digo muchas personas por la falta de concientización o por el amor a lo que es o a ver se avergüenza `prácticamente y va se va perdiendo

E: ¿A qué se da esa vergüenza..por qué se da porque se da esa vergüenza?

I: Será porque si la discriminación porque piensan que tú *vienes* de *acá* y eres *poca cosa* o no sé lo que les *digan* los demás pues los jóvenes sienten así *se avergüenzan* y digan no voy a ser no *voy a* decir que soy de tal lugar después van decir que mira este fulano de donde viene de qué qué raza tiene y no sé qué tantas cosas

I2: Tradiciones tiene

I: Ajá.

I2: Y a lo que a mi me molesta y me preocupa mucho es que los jóvenes no se saben digamos defender..¿por qué?,..porque se defienden no se defienden la gente que viene de fuera..todavía *que ellos* que son de la región son de la comunidad o son del mismo estado..permiten que otras personas de otras estados vengan y nos *esten* [...] eso como que debería ser lo contrario *todavía* vienen gente de Tabasco y viene no que mayita que no se que y todavía le ponen apodos *y ellos* no se defienden..*entonces* digo como que hay que concientizarlos un poquito más *para* que hagan valer sus derechos y *ellos* mismos se den cuenta que *están* en su tierra que están en su región que están en su comunidad y que se hagan respetar..claro que no a base de violencia si no que hablando platicando con la gente porque con violencia no llegamos a *nada..*por lo tanto creo que es lo que los jóvenes ..prácticamente como que se les necesita hacer llegar para [...]cambiar la forma así..cambiar

E: Oquey, ya para ya para terminar ya [...] el tiempo, ¿qué, qué, qué quieren decir?

I2: Pues nos toca entrevistarte..

I: Sí, claro nos toca entrevistar

I2: El proyecto que manejan de qué se trata,...no lo apagues hasta

E: No lo [...] lo que es su español, no el mío.